

## Tại sao bạn nên chọn hãng luật để sử dụng dịch vụ dịch thuật thay vì chọn dịch vụ dịch thuật thông thường?

Trong bối cảnh toàn cầu hóa, nhu cầu **dịch thuật** các giấy tờ, tài liệu ngày càng phổ biến. Việc dịch thuật có thể là bắt buộc để thực hiện các thủ tục theo yêu cầu của cơ quan nhà nước, cũng có thể là để phục vụ nhu cầu nghiên cứu của cá nhân hay phục vụ các công việc nội bộ của tổ chức. “Có cầu ắt có cung” vì thế các đơn vị cung cấp **dịch vụ dịch thuật** cũng rất đa dạng, từ các **hãng luật** đến các đơn vị cung cấp **dịch vụ dịch thuật** thông thường. Vậy [tại sao việc lựa chọn dịch vụ dịch thuật từ các hãng luật](#) đang ngày càng được ưu tiên lựa chọn?

Để có một câu trả lời đầy đủ, trước hết bạn cần tìm hiểu các yếu tố ảnh hưởng hiệu quả của hoạt động dịch thuật. Hai yếu tố có thể kể đến đó là nội dung và hình thức của văn bản dịch.

Để chất lượng việc dịch thuật đạt kết quả như mong muốn, người dịch phải có sự am hiểu chuyên sâu về cả hai ngôn ngữ, từ ngôn ngữ của văn bản gốc đến ngôn ngữ đích của văn bản đầu ra. Không những vậy, đối với các vấn đề pháp lý hay các vấn đề chuyên môn sâu trong các lĩnh vực như **dân sự**, thương mại, hành chính, hay nói các khác trong các lĩnh vực pháp lý nói chung...v.v. để có thể chuyển tải đúng ý nghĩa của văn bản, người dịch còn phải cần có những hiểu biết về loại văn bản và kiến thức pháp lý, văn hóa, xã hội tương ứng.

Các ngôn ngữ khác nhau dù có sự tương đồng đi nữa, cũng không thể hoàn toàn giống nhau. Do đó trong nhiều trường hợp, có những từ ngữ có trong ngôn ngữ gốc nhưng không có trong ngôn ngữ đích và ngược lại, điều đó gây trở ngại cho việc dịch thuật. Bên cạnh đó, trong một số trường hợp, nếu dịch theo đúng nghĩa của từ ngữ trong văn bản gốc, văn bản dịch sẽ trở nên khó hiểu hay thậm chí vô nghĩa. Khi đó, vai trò của người dịch là rất quan trọng. Với hiểu biết

chuyên môn của mình, người dịch phải tìm được từ ngữ tương ứng trong ngôn ngữ đích để chuyển tải nội dung văn bản dịch.

Bên cạnh vấn đề về mặt nội dung, mặt hình thức của văn bản dịch thuật cũng cần được lưu ý, đặc biệt là khi văn bản dịch được dùng để thực hiện các thủ tục hành chính, thủ tục pháp lý với các cơ quan nhà nước. Trong đa số các trường hợp, hình thức của văn bản dịch sẽ giống với hình thức của văn bản gốc để tiện cho việc theo dõi, đối chiếu. Bên cạnh đó, cũng có một số trường hợp theo yêu cầu, văn bản dịch phải được chỉnh sửa lại theo các hình thức phù hợp.

Khi lựa chọn **dịch vụ dịch thuật** từ các **hãng luật**, vấn đề nội dung và hình thức của văn bản dịch đều sẽ được bảo đảm hơn so với các **dịch vụ dịch thuật** thông thường. Người dịch thuật ở các **hãng luật** là các luật sư thông thạo ngôn ngữ và ngoại ngữ, có nền tảng kiến thức pháp lý vững chắc và đồng thời có chuyên môn sâu về các loại văn bản pháp quy. Luật sư, với kinh nghiệm của mình cũng sẽ biết lựa chọn loại hình thức nào phù hợp nhất của văn bản dịch. Chi phí khi lựa chọn dịch thuật ở các **hãng luật** cũng không chênh lệch quá nhiều so với các **dịch vụ dịch thuật** thông thường, nhưng lại có sự đảm bảo và tin cậy cao hơn. Vì vậy, **dịch vụ dịch thuật của hãng luật** đang ngày càng được ưu tiên lựa chọn.

Nếu đang khó khăn trong việc dịch thuật, vui lòng liên hệ với chúng tôi: P & Các Cộng Sự là một **công ty tư vấn chuyên nghiệp** được thành lập tại Việt Nam và hiện có gần 100 thành viên đang làm việc tại ba văn phòng Thành phố Hồ Chí Minh, Hà Nội và Đà Nẵng. P & Các Cộng Sự cũng được đánh giá là một trong những **công ty tư vấn chuyên về pháp luật** kinh doanh hàng đầu tại Việt Nam mà có các lĩnh vực hành nghề đứng đầu trên thị trường pháp lý như **Lao động và Việc làm, Thuế, Mua bán và Sáp nhập, Tranh tụng**. Chúng tôi tự tin mang đến dịch vụ tốt nhất đến khách hàng đối với các lĩnh vực nêu trên.